

GRUPPO DI RILANCIO ART. R004
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R004
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R004



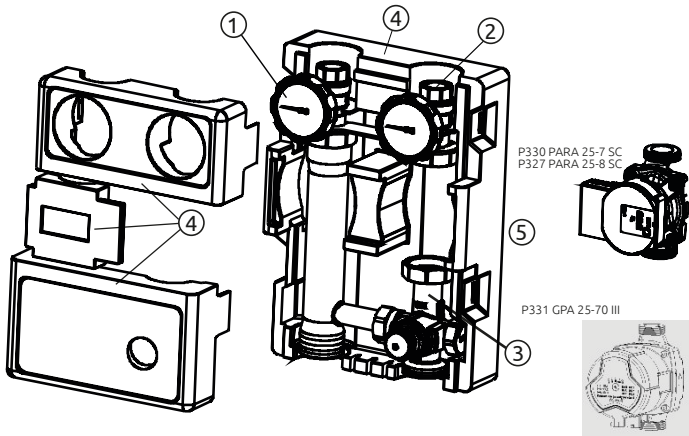
ISTRUZIONE DI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

I gruppi di Rilancio ICMA inviano al circuito secondario il fluido termovettore, proveniente dal circuito primario, con la regolazione della temperatura costante tramite valvola miscelatrice termostatica. Vengono impiegati in impianti di riscaldamento, in particolare in impianti a pannelli radianti e radiatori.

The mixing and circulation groups R004 deliver the heat carrying fluid to the secondary circuit at the set temperature value. The control 3-way mixer valve keep the temperature stable and compensate both pressure and temperature fluctuations of the primary circuit. They are suitable for low temperature systems for underfloor radiant panels or radiator systems.

Группы быстрого монтажа ICMA проводят воду из котла к радиаторам и коллекторам с помощью термостатического-смесительного клапана. ГБМ выполняют монтаж системы отопления(радиаторы и коллекторы).

COMPONENTI DEL GRUPPO - GROUP COMPONENTS - КОМПОНЕНТЫ ГБМ



1. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1" 1/2 F e G 1" M, 1" 1/2 F volantino blu per allacciamento delle tubazioni di ritorno e termometro 0-120°C e valvola di ritegno incorporata.
1. DN20 Ball valve G 3/4" F 1" 1/2 F and G 1" M, 1" 1/2 F with blue hand-wheel for connection to the return pipes, with thermometer 0-120°C and incorporated check valve.

1. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" - 1" 1/2 вн.резьба и G 1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с синей бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратный клапан входит в комплект

2. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1" 1/2 F e G 1" M, 1" 1/2 F volantino rosso per allacciamento delle tubazioni di mandata con termometro 0-120°C.

2. DN20 Ball valve G 3/4" F 1" 1/2 F and G 1" M, 1" 1/2 F with red hand-wheel for connection to the delivery pipes, with thermometer 0-120°C.

2. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" - 1" 1/2 вн.резьба и G 1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с красной бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратный клапан входит в комплект.

3. Gruppo di miscelazione termostatico. Campo di regolazione 20-50°C o 30-70°C.

3. Thermostatic Mixing group. Working temperature range.

3. Термостатический смесительный клапан - Заводские параметры 20-50° или 30-70°.

4. Guscio di coibentazione (comprensivo di staffe per fissaggio a parete art. 788).

4. Insulation shell (Including brackets for wall mounting art. 788).

4. Защитный кожух (Кронштейны арт. 788 входят в комплект)

5. Circolatore.

5. Circulating unit.

5. насос.

DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Campo di temperatura di esercizio: 5-95 °C

Pressione massima di esercizio: 10 bar

Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate (max 30%)

Attacchi filettati femmina: EN 10223-1

Attacchi filettati maschio: ISO 228-1

Interasse attacchi: 125 mm.

Pompa: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

Operating temperature: 5-95 °C

Max operating pressure: 10 bar

Fluid Compatibility: water, glycol solutions (max 30%)

Female threaded connections: EN 10223-1

Male threaded connections: ISO 228-1

Center to center distance: 125 mm.

Pump: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU).

Рабочая температура: 5-95 °C

Макс.рабочее давление: 10 bar

Жидкости: вода, вода с гликолем (макс. 30%)

Внутренняя резьба: EN 10223-1

Наружная резьба: ISO 228-1

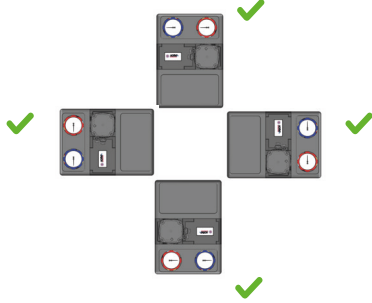
Расстояние подключений (база): 125 mm.

насос: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

ORIENTAMENTO GRUPPO

GROUP ORIENTATION

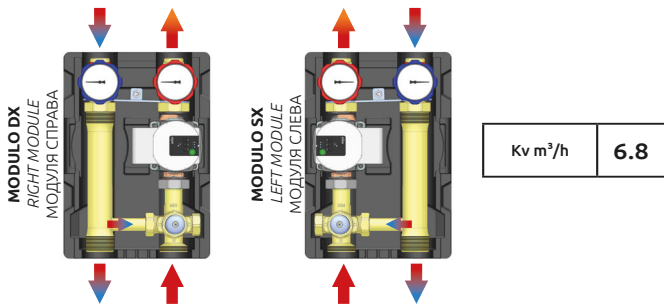
Положение группа



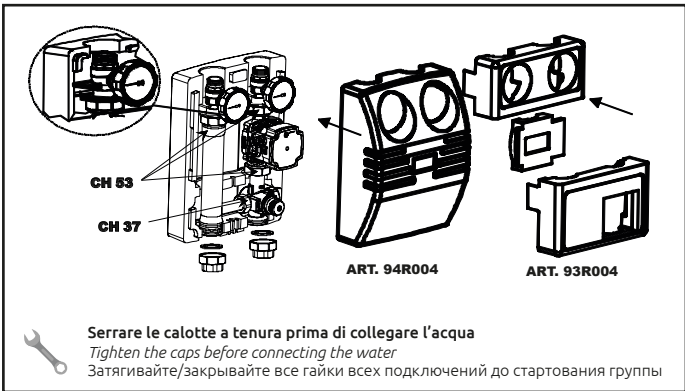
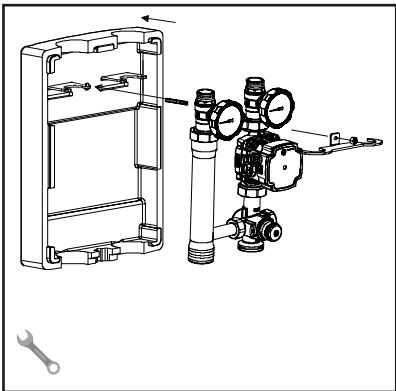
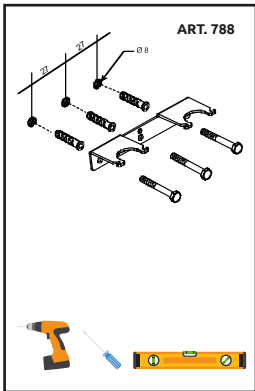
SCHEMA DI FLUSSO

FLOW SCHEME

Схема функционирования



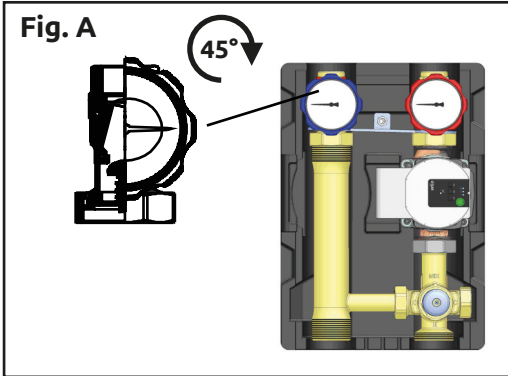
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - МОНТАЖНАЯ



GRUPPO DI RILANCIO ART. R004
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R004
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R004



AVVIAMENTO DELL'IMPIANTO - STARTING THE SYSTEM - ЗАПУСК СИСТЕМЫ



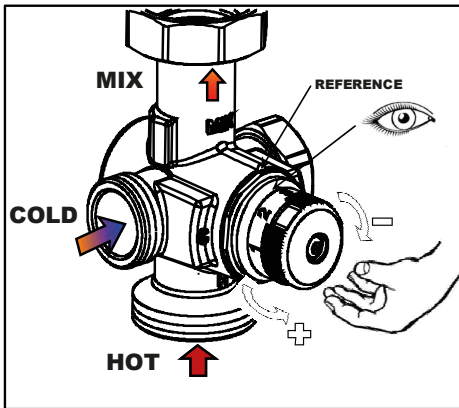
Riempimento dell'impianto. Ruotare a 45° la manopola blu (fig. A) per escludere la funzione del ritegno. Questo consente il transito del fluido in entrambe le direzioni ed una più rapida disaerazione. Al termine riaprire completamente la valvola con manopola blu. Mettere quindi in pressione l'impianto e controllare l'ermeticità di tutte le tenute.

Filling the system. Turn the blue knob to 45° (fig. A) to exclude the check valve. This allows the fluid to pass in both directions and facilitate the deaeration. After deaeration, completely reopen the valve with blue knob rotating it counterclockwise. Finally, put the system under pressure and check the tightness of all the seals.

Заливка ГБМ. Повернуть ручку до 45° (изображение А), чтобы деактивировать обратный клапан. Поставьте сервопривод на «ручной режим» с помощью отвёртки, повернув кнопку «Р» в сторону знака «рука» (изображение В). Эта процедура позволяет воде циркулировать в обоих сторонах с очень хорошей деаэрацией. В конце процесса, полностью открывайте синюю ручку и настраивать сервопривод на «автоматический режим».

REGOLAZIONE MISCELATRICE TERMOSTATICA - MIXING VALVE REGULATION - Регулировка термостатического клапана

TABELLA TARATURA - SETTING TABLE - Таблица регулировки



Range 20°C 50°C Диапазон 20°-50° C	
Posizione Position Положение	°C
1	20°
2	25°
3	30°
4	35°
5	40°
6	45°
7	50°

Range 30°C 70°C Диапазон 30°-70° C	
Posizione Position Положение	°C
1	30°
2	35°
3	40°
4	50°
5	55°
6	60°
7	70°

PRIMO AVVIAMENTO DELL'IMPIANTO - FIRST START-UP OF THE SYSTEM - Первая стартования системы

La temperatura di miscelazione a punto fisso può essere impostata con la manopola primadi installare il gruppo oppure, dopo averlo installato, esclusivamente ad IMPIANTO FREDDO.

Per impostare una temperatura diversa dalla taratura di fabbrica, procedere come segue:

- 1) La scala numerica sulla manopola della valvola corrisponde ai valori di temperatura indicati nella tabella a fianco.
- 2) Impostare un valore di temperatura dell'acqua miscelata lievemente inferiore al valore di progetto Attivare il generatore ed attendere che raggiunga la temperatura di esercizio di progetto (superiore al set della valvola). Attivare la pompa del gruppo. Attendere lo stabilizzarsi della temperatura di miscelazione controllando il termometro di mandata.
- 3) Ruotare lentamente a step la manopola in senso antiorario verso temperature crescenti e attendere sempre lo stabilizzarsi della temperatura controllandola sul termometro di mandata. Procedere fino a raggiungere la temperatura di mandata dell'acqua miscelata come indicato sul progetto.

The fixed point set temperature can be adjusted simply turning the cap before or after installation, but with COLD SYSTEM only.

To reset the factory setting, proceed as follows (note: additional thermometer installed on the mixed way required):

- 1) The numerical scale on the valve knob matches the temperature values in the table on the side
- 2) Set the mixer to a temperature that is slightly lower than the operating temperature. Turn the heating generator on and wait the project temperature to be reached (note: the temperature of the primary circuit must be higher than the set temperature). Turn the circulator on. Monitor the temperature on the thermometer and wait until it is stabilizes.
- 3) Turn the mixer cap counterclockwise gradually to higher temperatures and wait the stabilisation on the thermometer. Repeat the procedure until reach of the desired temperature

Температуру смешанной воды можно настроить с помощью ручки до начала инсталляции, или после инсталляции и ОХЛАЖДЕНИЯ самой группы.

Для того чтобы поменять настроенную температуру, делайте как следует:

1) шкала ручки соответствует с параметрами температуры указаны в таблице

2) Настраивайте более низкую температуру смешанной воды, включайте котел и дождитесь до достижения идеальной рабочей температуры. Включайте насос и ждите, чтобы температура смешанной воды стабилизировалась. Проверяйте температуру с помощью термометра.

3) Медленно поверните ручку против часовой стрелки и ждите чтобы температура стала стабильной. Соблюдайте температуру смешанной воды, чтобы она соответствовала к проекту.

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento inserito in confezione. ATTENZIONE: rischio di shock elettrico. Componenti in tensione. Staccare l'alimentazione elettrica prima di aprire la scatola del dispositivo. Prestare la massima attenzione ad evitare il contatto con parti in tensione o potenzialmente pericolose durante le operazioni sul dispositivo (installazione, messa in servizio, verifica periodica, verifica funzionale, manutenzione ecc.). Il dimensionamento, le operazioni sul dispositivo, il cablaggio elettrico devono essere effettuati secondo la regola dell'arte da personale tecnico qualificato, seguendo le specifiche norme, regolamenti nazionali, relativi requisiti locali.

It is mandatory to follow the safety instructions described in the appropriate document included in the package. WARNING: risk of electric shock. Live components. Disconnect the power supply before opening the device box. Pay the utmost attention to avoid contact with live or potentially dangerous parts during operations on the device (installation, test, periodic check, functional check, maintenance, etc.). The sizing, the operations on the device, the electrical wiring must be carried out by qualified technical personnel, following the specific rules, national regulations, related local requirements.

ВНИМАНИЕ: риск электрического шока. Перед техническим обслуживанием, выключайте питание. Постарайтесь не трогать электрические компоненты во время инсталляции, стартования системы, проверки и технического обслуживания. Калибровкой и электрической проводкой должен заниматься только специализированный персонал, в соответствии с национальными регламентами и нормами.